



MICHELET PHILOSACA

CONSEILLER
EN SÉCURITÉ FINANCIÈRE

PLUS DE
PLIS PASE **35** ANS
LANE

**TOUJOURS DANS LA TRANSPARENCE
TOUJOU NAN TRANSPARANS AK PWOGRÈ**



ASSURANCE AUTO
ET HABITATION

L AP ASIRE OTO
AK KAY



ASSURANCE
HYPOTHÉCAIRE

ASIRANS
I POTÈK



PRÊT REER DISPONIBLE
JUSQU'À 25 000\$

W AP KA PRETE
JISKA 25 000 DOLA



PROTECTION CONTRE
LES MALADIES GRAVES
ASSURANCE-VIE SANS EXAMEN
MÉDICAL 25 - 80 ANS

PWOTEKSYON POU
MALADI GRAV YO

6555, Boul. Métropolitain-est, suite 403
Cell.: 514 949-3286 - Bur.: 514 324-3811, Poste 263
Mic.Philosaca@agc.Inalco.Com

KEPKAA
présente

MWA KREYÒL
NAN MONREYAL

OFISYÈL
PWOGRÀM
MOISDUCREOLE

11^e ÉDITION
30 SEPTANM
POU
28 OKTÒB
2012

KREYÒL MWEN,
RICHÈS MWEN!
MON CRÉOLE,
MA RICHESSE

MOIS DU CRÉOLE
À MONTRÉAL

PROGRAMME
OFFICIEL
MOISDUCREOLE

11^e ÉDITION
30 SEPTEMBRE
AU
28 OCTOBRE
2012

Montréal

WWW.KEPKAA.COM - KEPKAA@VIDEOTRON.CA - TÉL.: 514 750-8800

PATRICK NOZE





Fort de leur expérience, les organisateurs du Mois du créole à Montréal peuvent aborder avec une assurance certaine la 2^e décennie d'existence de cet événement! Notre métropole est un bouillon de cultures et nous nous en réjouissons.

Parmi celles-ci, la culture et la langue créoles y sont particulièrement vivantes. Nous le devons aux milliers et milliers de nos concitoyens qui protègent et, surtout, maintiennent bien vivant leur précieux héritage et qui, par là même, enrichissent la diversité montréalaise.

Nous sommes heureux d'accueillir chez nous spécialistes et artistes venus du monde entier participer à cette célébration unique des savoirs et des traditions, des écritures et des sonorités, des gestes et des images qui rendent compte de la vitalité de la culture créole.

C'est à une grande fête de la fraternité que les organisateurs de ce rendez-vous, le Komite Entènasyon pou Pwomisyon Kreyòl ak Alfabetizasyon (KEPKAA), nous invitent. Tous mes vœux de succès les accompagnent.

Mwen swete a tout moun yon bon Mwa Kreyòl!

Gérald Tremblay
Maire de Montréal

Montréal



MARIO
CANONGE

GRANDE EXPOSITION DE PEINTURE

LES 27, ET 28 OCTOBRE, DE 12H À 17H

Les Artistes de Réminiscences vous invitent à leur 3^e exposition de peinture dans le cadre du mois du créole. Quarante artistes peintres – un million de couleurs - Entrée gratuite.

Lieu: Pavillon du Boisé Papineau, 3235 St. Martin E, Duvernay, Laval. Info. 450 669-7444.

CLÔTURE DU MOIS DU CRÉOLE DÉDIÉE À JÉRÉMIE

DIMANCHE 28 OCTOBRE, DE 15H À 19H

Venez fêter Jérémie, la ville de naissance du général Alexandre Dumas (1762-1806). Au programme :

a) le poète Josaphat-Robert Large lancera « Jérémie et sa verdoyante Grand'Anse » (de Pestel à Tiburon), un beau livre de plus de 250 photographies accompagnées de fragments de poèmes de plusieurs écrivains Grand'Anselais (prix de l'ouvrage 40\$);

b) table ronde sur Jérémie : son passé et ses poètes par l'historienne et journaliste Ghislaine Charlier, les écrivains Raymond Chassagne, Eddy Cavé, l'historien Frantz Voltaire et bien d'autres ;

c) exposition de peintures de Mérés Weche, mets créoles. Entrée gratuite

Lieu : Librairie KEPKAA, 2000, Saint-Joseph Est, porte B, H2H 1E4.
Info : 514 750-8800 ou 514 802-0546

COUVERTURE RADIOPHONIQUE

CIBL MONTRÉAL 101, 5 FM
CKIN 106,3 FM

«Bienvenue dans la Caraïbe » avec Serge Lerus
Tous les samedis, de 9h à 10h, de 15h à 17h.

CIBL 101,5
Animer Montréal

106.3
CKIN fm
groupe chr

JOSAPHAT-ROBERT
LARGE

CLINIQUE SANTÉ AU KEPKAA

SAMEDI 20 OCTOBRE, DE 10H00 À 17H00

L'Association Multiethnique des Infirmières, Infirmiers et Autres Professionnels de la Santé du Québec (AMIPS) vous convie à sa clinique santé ouverte au public en général. Plusieurs médecins, infirmières et infirmières auxiliaires seront disponibles pour différentes consultations : prise de tension artérielle, signes vitaux, écoute active, relation d'aide, information générale sur tout ce qui concerne la santé, la toxicomanie et abus de drogues. Venez en grand nombre. Ambiance conviviale, bazar, animation culturelle. Entrée gratuite.

Lieu : KEPKAA, 2000, Saint-Joseph Est, porte B, H2H 1E4.
Info : 514 320-6006

WOUMBLE, DETANT, KOZE KREYÒL

SAMEDI 20 OCTOBRE, 18H30 - 21H30

Coumbite de Laval vous convie à un grand rassemblement culturel autour des célébrations de la 11^e édition du Mois du créole. Au programme : conférence, débats, lecture de textes, invité surprise, exposition de peinture, goûter créole. Le saxophoniste Marcel Cost sera du spectacle. Contribution volontaire.

Lieu : Pavillon Bois Papineau, 3235 boulevard Saint-Martin-Est
Info : 450 662-9771

MUSIQUE : TRAVAUX DE RECHERCHES D'UNE CHANTEUSE

DIMANCHE 21 OCTOBRE, 9H - 10H

Table ronde radiophonique à l'émission de Serge Lerus sur CKIN 106.3 FM en compagnie des invités Sully Cally, Félix Caséus, Jacques Schwartz-Bart, Mario Canonge autour des travaux de recherche de la chanteuse Rebecca Arrouvel.

Info : 514 581-9308 -
<http://www.ippi-fondation.org/article-report/la-pensee-la-materialite-le-geste-2>



REBECCA
ARROUVEL

TRADISYON BÈLÈ, MARTINIQUE

DIMANCHE 21 OCTOBRE, DE 11H À 16H

Atelier de tambour sur le Mont-Royal - découverte et démarche spontanée (tradition bèlè, Martinique).
Activité gratuite.

Lieu : Observatoire du Mont-Royal, chemin Olmsted.
Info : 514 581-9308 .

SOIRÉE DE JAZZ CARAÏBE À LA MAISON DU JAZZ DE MONTRÉAL

DIMANCHE 21 OCTOBRE, 19H30

Au programme: Jacques Schwartz-Bart quartet (de New-York) et Mario Canonge (de France) au piano.
Entrée : 10\$.

Lieu: Maison du Jazz de Montréal, 2060 Aylmer, Montréal, H3A 2E3.
Info: 514 581-9308 ou <http://www.maisondujazz.ca/>

GRANDE EXPOSITION DE PEINTURE

LES 27, ET 28 OCTOBRE, DE 12H À 17H

Les Artistes de Réminiscences vous invitent à leur 3^e exposition de peinture dans le cadre du mois du créole. Quarante artistes peintres – un million de couleurs - Entrée gratuite.

Lieu: Pavillon du Boisé Papineau, 3235 St. Martin E, Duvernay, Laval. Info. 450 669-7444.

GRAND SPECTACLE AVEC CAROLE DEMESMIN ET LA TROUPE (EKSPRESYON)

SAMEDI 27 OCTOBRE, DE 18H À 21H

Une invitation de SAÏRA INTERNATIONAL dans le cadre de la Campagne de financement du projet de l'École des métiers de la construction de Léogâne (ÉMCL). Au programme : la grande dame de la chanson, Carole Demesmin Maroulé, directement de la Floride; et la Troupe de danse Ekspresyon de Montréal.
Entrée: 30 \$ à l'avance et 35 \$ à la porte. :

Lieu : Auditorium « Le Plateau », 3700, avenue Calixa-Lavallée, Montréal
RSVP: 514 685-5815 ou 450 663-8562 ou 514 312-2345 / fareau.monique@gmail.com / www.sairainternational.org



NOS PORTE-PAROLE
DOROTHY ALEXANDRE



CHILANDRE PATRY



CONFÉRENCE DE LANCEMENT

MERCREDI 26 SEPTEMBRE, 14H

Hôtel de ville de Montréal,
275, rue Notre-Dame-Est

JOURNÉE D'OUVERTURE DU MOIS DU CRÉOLE

DIMANCHE 30 SEPTEMBRE, DE 12H À 22H

12h-18h : Exposition de peinture par plus de 40 artistes peintres- Portes ouvertes sur la diversité culturelle - Visite libre.

18h-22h: Spectacle - artistes martiniquais, réunionnais, guadeloupéens, seychellois, haïtiens et autres – Twoup bèl kadans - récital de poésie - défilé de coiffures créoles - dégustation - comptoir d'artisanats et de livres. La soirée se poursuivra en dansant. Entrée gratuite

Lieu : Lieu Librairie Kepkaa, 2000, Saint-Joseph Est, porte B, H2H 1E4.
Info: 514 750-8800 ou 514 802-0546.

GRANDE EXPOSITION DE PEINTURE

LES 1^{ER}, 2 ET 3 OCTOBRE, DE 12H À 18H

KEPKAA et ses partenaires vous convient à une grande exposition de peinture organisée par plus de 40 artistes peintres. Comptoir de livres. Visite libre.

Lieu : Lieu Librairie Kepkaa, 2000, Saint-Joseph Est, porte B, H2H 1E4.
Info: 514 750-8800 ou 514 802-0546.

GRANDE SOIRÉE DE POÉSIE DES FEMMES CRÉOLES DE MONTRÉAL AU BALATTOU

JEUDI 4 OCTOBRE, 21H

Un groupe de poétesses vous convie à une grande soirée de poésie et de musique amoureusement épicée; toutes les recettes des jeux de séduction des Caraïbes et de l'Océan Indien seront au rendez-vous. Attachez vos tuques. Soirée interdite aux moins de 18 ans.

Entrée : Prévente 5\$, à la porte 8\$
Lieu : Balattou, 4372, Boulevard Saint-Laurent, Montréal
RSVP: 514 802-0546, 514 845-5447

KABAR KREYÒL 2012**SAMEDI 6 OCTOBRE, DE 20H À 3H AM**

Soirée réunionnaise « a nou mem réyoné » au Club Lambi. Au programme : le groupe Mayé de Montréal, Dj Crehall Soljah. Entrée: 10\$ prévente, 15\$ à la porte.

Lieu: 4465, Boulevard Saint-Laurent, Montréal, H2T 1R4
RSVP: 514 661-5364 ou 514 802-0546**LANCEMENT DE LIVRE
À LA BIBLIOTHÈQUE SAINT-MICHEL****DIMANCHE 7 OCTOBRE, DE 13H À 16H**

La jeune écrivaine et conteuse Arcelle Appolon lance «Les Aventures de Nanou et Ti Ko», un ouvrage de contes pour enfant. N'hésitez pas à amener vos jeunes. Prix du livre: 20\$

Lieu: 7601, rue François-Perrault
Montréal, Québec, H2A 3L6
Info: 514 808-0155**SOIRÉE DE POÉSIE DES ÎLES
DE L'OcéAN INDIEN ET DES ANTILLES****DIMANCHE 7 OCTOBRE, DE 19H À 21H**

Des poètes et poétesses originaires d'Haïti, de la Réunion, de la Martinique, de la Guadeloupe, de la Guyane et bien d'autres se donnent rendez-vous au restaurant Saveur Soleil surnommé "les délices des Antilles Françaises" à Montréal. Entrée gratuite - Consommation obligatoire - Places limitées.

Lieu : 1886, rue Ontario Est, Montréal, QC, H2K 1T8
Info : 438.380.8081**CAUSERIE LITTÉRAIRE****VENDREDI 12 OCTOBRE, DE 19H À 21H**

Le KEPKAA vous invite à une causerie avec le poète Saint-John Kauss sur le thème: ma littérature.

Lieu : Librairie KEPKAA, 2000, Saint-Joseph Est, porte B, H2H 1E4.
Info: 514 750-8800 ou 514 802-0546.**LA FÊTE CRÉOLE À « TI-MOUN »
DE MONTRÉAL****SAMEDI 13 OCTOBRE, DE 13H À 17H**

Animation, jeux, initiation au créole, conte, chant, maquillage, surprises sur des thématiques créoles. Tout un voyage pour les jeunes participants - enfants de 6 à 12 ans. Entrée 10\$.

Lieu : 2205, rue Parthenais, local 201, Montréal.
Info. : 438 879-3621 ou lebagagedumonde@videotron.ca .**CONFÉRENCE : PRÉSENTATION
DE LA LYRIQUE DES ANTILLES****LUNDI 15 OCTOBRE, DE 18H30 À 20H30**

La chanteuse Rebecca Arrouvel, présidente de l'association I.P.P.I, présente les artistes invités de la Lyrique des Antilles. Parmi eux : le guitariste Bonnet Samuel, de Montréal - le maître de tambour et danseur Félix Caséus, l'artiste des traditions antillaises, tambourineur et danseur Sully Cally, de la Martinique - le Saxophoniste de jazz d'origine guadeloupéenne Jacques Schwarz-Bart, de New-York - le pianiste de Jazz d'origine martiniquaise Mario Canonge, de France. Entrée libre.

Lieu : Librairie KEPKAA, 2000,
Saint Joseph Est, porte B, H2H 1E4.
Info: 514 581-9308**CONFÉRENCE : MUSIQUE ET DANSES
DE LA MARTINIQUE****MERCREDI 17 OCTOBRE,
DE 18H30 À 20H30**

Artistes invités: Sully Cally, tambourineur, danseur et artiste des traditions antillaises, Rebecca Arrouvel, chanteuse. Entrée gratuite.

Lieu : Librairie KEPKAA, 2000, Saint-Joseph Est, porte B, H2H 1E4.
Info: 514 581-9308 .**LA LITTÉRATURE CRÉOLE, DE LA HA-
VANE À WASHINGTON****JEUDI 18 OCTOBRE, DE 19H À 22H**

Venant de la Havane, Cuba, Hilario Batista Felix, journaliste à Radio Havana, présente son recueil de poèmes Nostalji. Venant de Washington, Lyonel Desmarrates, journaliste à Voix de l'Amérique, lance Woben Lakwa, la version créole de Robinson Crusoe.

Lieu : Librairie KEPKAA, 2000, Saint-Joseph Est, porte B, H2H 1E4.
Info: 514 750-8800 ou 514 802-0546 .**RÉCITAL LA LYRIQUE DES ANTILLES****LES 18, 19 ET 20 OCTOBRE, 20H**

Récital avec Sully Cally, artiste des traditions antillaises, danseur et tambourineur martiniquais - Jacques Schwarz-Bart, saxophoniste de jazz d'origine guadeloupéenne - Mario Canonge, pianiste de Jazz d'origine martiniquaise - Félix Caséus, maître de tambour et danseur martiniquais - Samuel Bonnet, guitariste montréalais - Rebecca Arrouvel, chanteuse d'origine martiniquaise et bien d'autres artistes (mets créoles, cotisation modique). Entrée : 15\$

Lieu: Centre CEDA, 2515, Delisle, angle Charlevoix (Métro Lionel Groulx)
Info: 514 581-9308 ou <http://www.ippi-fondation.org/ippi/actualites>**LA RÉUNION AU SALON DU TOURISME
DE MONTRÉAL****LES 19 (13H), 20 ET 21 OCTOBRE (10H)**L'Association des Réunionnais du Québec Nou lé là! avec le soutien de l'IRT est heureuse et fière de représenter l'île de La Réunion, ses parcs et cirques classés au Patrimoine mondial de l'humanité à l'Unesco, au Salon international du Tourisme de Montréal.
Entrée: adultes 13\$ - étudiants, aînés + 55 ans 11 \$ - enfants de 6 à 12 ans 7 \$.Lieu : Place Bonaventure, Stand N°: 443 - Les îles
Info : www.reunion-quebec.com**CUBA: LE CRÉOLE ET LES DESCENDANTS
HAÏTIENS****VENDREDI 19 OCTOBRE 2012,
DE 14H À 16H**

L'Association des Retraités d'Origine Haïtienne du Québec et du Canada vous convie à une conférence avec Hilario Batista Félix, poète et journaliste à Radio Havana, Cuba. Modeste cotisation pour la nourriture créole. Entrée gratuite.

Lieu: 7378, rue Lajeunesse, local 212, Montréal.
Info: 514 352-5339 ou 514 685-1623.**ENTREVUE PUBLIQUE AVEC UN ARTISTE
DE LA MARTINIQUE****VENDREDI 19 OCTOBRE, 18H**

L'I.P.P.I est fière de vous convier à son entrevue publique avec le maître de tambour et danseur Félix Caséus sous le thème: destin singulier d'un maître de tambour. Activité gratuite

Lieu: Centre CEDA, 2515, Delisle, angle Charlevoix (Métro Lionel Groulx)
Info: 514 581-9308**LES RENCONTRES MUSICALES
DE MONTRÉAL DANS LA SÉRIE
DIALOGUES****SAMEDI 20 OCTOBRE, 19H**

Société Paroles présente Les Rencontres musicales de Montréal dans la série Dialogues

Au programme : BIC venant directement d'Haïti pour le lancement international de son dernier album Kreyòl chante kreyòl konprann 2, Danielle Guillaume et Junior Sandaïre. Billets: 30,00\$

Lieu: Salle Emile-Legault, 613 avenue Sainte-Croix (à côté du Cégep de Saint-Laurent)
RSV et Info : 514 605-9117, societeparoles@yahoo.ca